

Evidentiary Document # 5114.

SUMMARY OF EXAMINATION OF HABIB-UR-RAHMAN, Clerk
in the Chief Commissioner's Office.

Address: Aberdeen Village, Port Blair.

Duly affirmed states,

I am 28 years of age, of Indian nationality and born at Calcutta. My permanent home is Aberdeen Village where I am now living.

SEANTIN SUBO AZUMA, whom I could recognize, while ABDUL KHALIQ's wife was being investigated by him severely handled her. He beat her with heavy sticks while his assistant YOSHIHARA MIKEMI was burning her naked body all over. She was true and refused to say what they wanted her to say.

On another occasion AZUMA came to our house with SUSUMU HASHIDA to find an Allied code book and also prepare a plan of the place in the house where the messages were alleged to have come from.

On yet another occasion he came to our house with MIKEMI and suggested to KHALIQ's wife that if she would say that ABDUL KHALIQ had transmitted messages, he promised to let our men off. He moreover suggested that all was done under compulsion of NARAYAN RAO who was a high officer with influential powers. To this she objected assuring AZUMA that it was all false. Then he replied "your husband shall never come home" Abdul Khalig was shot.

I recognize YOSHIHARA MIKEMI and SUSUMU HASHIDA.

(Signed) HABIB-UR-RAHMAN.

Interpreter:

I certify that I duly translated the above summary to the witness in his own language, prior to his signature which appears above.

(Signed) H. BARRON, Major.

Affirmed before me (signature) H. BARRON, Major.

8th Bn. The Rajputana Rifles.

This 24th day of December '45.

Detailed to examine the above by the Commander-in-Chief, Allied Land Forces, South East Asia. (Authority: ALFSEA War Crimes Instn. No. 1, para. 7)

Ex 1612-17

Doc 5114

首席并務官事務所書記ハビブ・ウル・ラーマン 訊問概要

住所……ホート・ブレア・アバティーン村

陳述ヲ正當ニ確認ス

私ハ印度国籍ノカルカッタエレニナハギテアリマス 我ノ本籍ハアバティーン村ニ現在其地ニ住ンデ居ル。

我ノ見覺エタル海員東米雄ハアブダル・カリクノ妻ヲ取調中苛酷ニ取扱ナシタ。彼が重イ杖ヲ彼女ヲ打擲スル一方彼部下三上義春(ミケミ・ヨレハラ)ハ彼女ノ裸体全部ニ火傷ヲ負ハシタ。彼女ハ眞実デアフテ東ト部下ガ彼女ニ望ミガトヲ言フヲ拒絶シタ。

又別ノ機会ニ彼ハ三上ト私達ノ家ニ来テアブダル・カリクガ電報ヲ送ッタト言ヘバ私達仲間ヲ釈放スル約束ヲスルトカリクノ妻ニ提言シタ。其上彼ハ總テハ我ノアル高級將校ヲサラン・ラオレノ脅迫ニ依ッテ行ハシタト反カシタ。彼女ハ夫ガ虚偽デアルコトヲ拒言テ反對シタ。これト彼ハ合ヘタ。オ前ノ夫ハ家ヘハ歸サヌト。アブダル・カリクハ射殺セシタ。私ハ三上義春ト橋田進ヲ見覺エニテ居リマス。